

15º Concurso Mundial de Haicai para crianças 2017-2018  
Tema: Seres vivos

| ESCOLAS PARTICIPANTES                                                                                                                            | PROFESSORES                                                                                                                                                                                          | ALUNOS<br>Inscrições |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <b>PARANÁ</b>                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                      |                      |
| <b>Cornélio Procópio</b><br>01. Escola Municipal Professor Ângelo Mazzarotto<br>Rua Portugal, nº 240<br>86300-000 — Cornélio Procópio, PR        | Profas. Edvânia Ernesto Ferreira Marconcin, Maria Inês de Paulo<br>Gaioto<br><a href="mailto:escolaangelomazzarotto@gmail.com">escolaangelomazzarotto@gmail.com</a><br>02                            | 71                   |
| <b>Irati</b><br>01. Colégio Estadual Padre Pedro Baltzar<br>Itapará (zona rural) / Fone 99848 9371<br>84500-000 - Irati, PR                      | Profa. Lourdes Czekalski<br><a href="mailto:iripedrobaltzar@seed.pr.gov.br">iripedrobaltzar@seed.pr.gov.br</a><br>01                                                                                 | 16                   |
| 02. Colégio São Pedro Canisio<br>Rua São Pedro Canisio, 89 / Fone (42) 3423 2233<br>84 500-000 — Irati, PR                                       | Profa. Juliana Guimarães Senderski<br><a href="mailto:juliannagui@gmail.com">juliannagui@gmail.com</a><br>01                                                                                         | 39                   |
| 03. Escola Municipal Irmã Helena Olek<br>Rua 19 de Dezembro, 178 / Fone (42) 3422 6890<br>84500-000 — Irati, PR                                  | Profa. Patrícia Cristina Rodrigues Costa<br><a href="mailto:escolairmahelena@gmail.com">escolairmahelena@gmail.com</a><br><a href="mailto:valquiriapr@hotmail.com">valquiriapr@hotmail.com</a><br>01 | 01                   |
| 04. Escola Municipal João Batista Anciutti<br>Rua Santa Bertila, s/n – Centro – Bairro Riozinho<br>Fone: (42) 3907 3067<br>84500-000 – Irati, PR | Profas. Mariema Aparecida Zwierzikovski Fossa, Francielli Czelusniak<br>Costa Chepluki<br><a href="mailto:ejoaobatistaanciutti@gmail.com">ejoaobatistaanciutti@gmail.com</a><br>02                   | 27                   |
| 05. Escola Municipal Rosalina Cordeiro de Araújo<br>Rua Amazonas, S/N – Vila São João<br>84500-000 — Irati, PR                                   | Profas. Sonia Maria Derkach, Cebilla Moletta Slotuk<br><a href="mailto:rosalinaescola@yahoo.com.br">rosalinaescola@yahoo.com.br</a><br>02                                                            | 40                   |

15º Concurso Mundial de Haicai para crianças 2017-2018  
Tema: Seres vivos

|                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 06. Escola Municipal São Valdomiro<br>Avenida Noé Rebesco nº 1811 – Bairro da Lagoa<br>Fone: (42) 3907 3048<br>84500-000 — Irati, PR                                          | Profas. Vera Lúcia Marques, Rosa Regina Bonck Ribeiro de Lima,<br>Adriana Grocholski<br><a href="mailto:escolasaovaldomiro@gmail.com">escolasaovaldomiro@gmail.com</a><br>03                                                                                                                                                                                                                                                                 | 47 |
| <b>Mallet</b><br>01. Colégio Estadual do Campo Adão Sobocinski EFM<br>Rua Adolfo Rehbein s/n – Rio Claro do Sul<br>Fone: (42) 3516 1173<br>84577-000 — Mallet, PR             | Profa. Dirce Maria Föetsch, Prof. Edson José Przybysz<br><a href="mailto:dmfoetsch07@yahoo.com.br">dmfoetsch07@yahoo.com.br</a> / <a href="mailto:mlladao@seed.pr.gov.br">mlladao@seed.pr.gov.br</a><br>02                                                                                                                                                                                                                                   | 50 |
| 02. Escola Estadual Nicolau Copérnico Ens. Fundamental<br>Av. João Pessoa, 51 / Fone (42) 3542 1191<br>84570-000— Mallet, PR                                                  | Profa. Cleia Aparecida Wengien<br><a href="mailto:mlnicolaucopernico@seed.pr.gov.br">mlnicolaucopernico@seed.pr.gov.br</a><br>01                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 02 |
| 03. Escola Municipal Nossa Senhora de Monte Claro<br>Rua Adolfo Rehbein, s/n — Rio Claro do Sul<br>Fone: (42) 3516 1153<br>84577-000 — Mallet, PR                             | Profas. Roseli Inêz Jagiello, Roseli Dembecki Palamar, Carmem<br>Chandocha Guimarães, Maria Regina Szymczak Fialkowski, Maria D.<br>Schepil, Maria Silmara Gaissler Guimarães<br><a href="mailto:escolamonteclaro@mallet.pr.gov.br">escolamonteclaro@mallet.pr.gov.br</a> <a href="mailto:roselipalamar@yahoo.com.br">roselipalamar@yahoo.com.br</a><br><a href="mailto:silmara.gaissler@hotmail.com">silmara.gaissler@hotmail.com</a><br>06 | 78 |
| <b>Prudentópolis</b><br>01. Escola Estadual do Campo São João Batista<br>Linha (ligação) Herval Sede – zona rural<br>Fone/Fax (42) 3446 5014<br>84400-000 — Prudentópolis, PR | Profa. Bernadete Papirniak<br><a href="mailto:pdtSaoJoaoBatista@seed.pr.gov.br">pdtSaoJoaoBatista@seed.pr.gov.br</a><br>01                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 31 |
| 02. Colégio Estadual do Campo Imaculada Conceição EFM<br>Linha Ligação S/N – Zona Rural<br>Fone/Fax (42) 3446 5014<br>84420-000 — Prudentópolis, PR                           | Profas. Bernadete Papirniak, Cecilia Tlumaski Prima<br><a href="mailto:pdtimaculada@seed.pr.gov.br">pdtimaculada@seed.pr.gov.br</a><br>02                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 57 |

15º Concurso Mundial de Haicai para crianças 2017-2018  
Tema: Seres vivos

|                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Rio Azul</b><br>01. Escola Estadual Miguel Desanóski – Ensino Fundamental<br>Rodovia Municipal José Dussanoski, s/n / Fone (42) 98432 4121<br>84560-000 – Rio Azul, PR                              | Prof. Marli Szymczak<br><a href="mailto:mardalmagro56@gmail.com">mardalmagro56@gmail.com</a><br>01                                                                                                                                           | 01 |
| 02. Escola Municipal Profa. Vanda Hessel<br>Sr. Edson José de Oliveira - Diretor<br>Avenida Manoel Ribas, 1023 / Fone (42) 3463 1488<br>84560-000 – Rio Azul, PR                                       | Profas. Célia Martins Zatti, Márcia Inês de Oliveira, Maria Arialba de Souza Garcia<br><a href="mailto:vandahessel@yahoo.com.br">vandahessel@yahoo.com.br</a> / <a href="mailto:mariaarialba@hotmail.com">mariaarialba@hotmail.com</a><br>03 | 55 |
| <b>São José dos Pinhais</b><br>01. Colégio Estadual Shirley Catarina Tamalu Machado<br>Rua Vicente Tozo, 444 – Jardim Fênix<br>Fone (41)3398 5971 / 3383 5174<br>83065-485 -- São José dos Pinhais, PR | Prof. Emerson Corso, Profa. Silvana Farias Peres<br><a href="mailto:sctmachado@gmail.com">sctmachado@gmail.com</a> / <a href="mailto:corsomero54@gmail.com">corsomero54@gmail.com</a><br>02                                                  | 86 |
| <b>Teixeira Soares</b><br>01. Colégio Estadual João Negrão Jr<br>Rua XV de novembro, 413 / Fone (42) 3460 1358<br>84530-000 – Teixeira soares, PR                                                      | Profa. Cláudia Aparecida Wendrechoski<br><a href="mailto:clausil78@yahoo.com.br">clausil78@yahoo.com.br</a><br>01                                                                                                                            | 23 |
| <b>RIO GRANDE DO SUL</b>                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                              |    |
| <b>Porto Alegre</b><br>01. Colégio Farroupilha<br>Rua Carlos Huber, 425 – Três Figueiras<br>Fone (51) 98466 3426<br>91370-050 — Porto Alegre, RS                                                       | Prof. Surian Seidl<br><a href="mailto:gabrielacf110@gmail.com">gabrielacf110@gmail.com</a><br>01                                                                                                                                             | 07 |

15º Concurso Mundial de Haicai para crianças 2017-2018  
Tema: Seres vivos

| SÃO PAULO                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Mauá</b><br>01. Escola Estadual Profa. Iracema Crem<br>Av. Luiz Marcolino, 867 – Jardim Zaíra<br>Fone (11) 4514 7117 – 4544 4138<br>09320-680 - Mauá, SP. | Profas. Kioko Hara Tamai, Viviane da Silva Cavalcanti dos Santos,<br>Fabiana de Souza Malavasi, Prof. Sérgio Carlos da Silva<br><a href="mailto:iracemacrem@yahoo.com.br">iracemacrem@yahoo.com.br</a><br>04 | 63 |
| <b>São Paulo - Capital</b><br>01. Colégio Brasília de São Paulo<br>Rua Angá, 294 / Fone (11) 2211 0066<br>03360-000 – São Paulo, SP                          | Profa. Renata Pereira Cardoso de Toledo<br><a href="mailto:atendimento@colegiobrasilia.com.br">atendimento@colegiobrasilia.com.br</a><br>01                                                                  | 19 |
| 02. EMEBS Anne Sullivan<br>Rua Rodrigues Paes, 512 – Chácara Santo Antonio<br>Fone (11) 5181 9456 — 5182 9456<br>04717-020 — São Paulo, SP                   | Profa. Lourdes Fátima Basílio<br><a href="mailto:lourdesfb23@gmail.com">lourdesfb23@gmail.com</a><br>01                                                                                                      | 16 |
| <b>São Vicente – SP</b><br>01. Colégio Alicerce<br>Rua Dona Anita Costa, 88 / Fone (13) 3013 2006<br>11 380-300 — São Vicente, SP                            | Profa. Mitsuca Miyashita<br><a href="mailto:mitsuca_miyashita@yahoo.com">mitsuca_miyashita@yahoo.com</a><br>01                                                                                               | 02 |
| 02. Colégio Nascimento<br>Rua Costa Rego, 50 / Fone (13) 35615642<br>11380-140 – São Vicente, SP                                                             | Profa. Mitsuca Miyashita<br><a href="mailto:mitsuca_miyashita@yahoo.com">mitsuca_miyashita@yahoo.com</a><br>01                                                                                               | 02 |
| 03. Colégio Notre Dame<br>Av. Presidente Wilson, 278/288 / Fone (13) 3468 3630<br>11 320-000 – São Vicente, SP                                               | Profa. Mitsuca Miyashita<br><a href="mailto:mitsuca_miyashita@yahoo.com">mitsuca_miyashita@yahoo.com</a><br>01                                                                                               | 02 |

15º Concurso Mundial de Haicai para crianças 2017-2018  
Tema: Seres vivos

|                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                            |                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 04. Colégio Notre Dame<br>Rua Pero Corrêa, 526 / Fone (13) 3468 6228<br>11320-140 – São Paulo, SP                          | Profa. Mitsuca Miyashita<br><a href="mailto:mitsuca_miyashita@yahoo.com">mitsuca_miyashita@yahoo.com</a><br>01                                                                             | 01                |
| 05. Colégio Presidente Kennedy<br>Av. General Francisco Glicério, 529 / Fone (13) 3237 0009<br>11065-405 – São Vicente, SP | Profa. Mitsuca Miyashita<br><a href="mailto:mitsuca_miyashita@yahoo.com">mitsuca_miyashita@yahoo.com</a><br>01                                                                             | 01                |
| 06. Escola Cambará<br>Rua José Gonçalves da Mota, 110 / Fone (13) 3466 9376<br>11390-050 – São Vicente, SP                 | Profa. Mitsuca Miyashita<br><a href="mailto:escolacambara@hotmail.com">escolacambara@hotmail.com</a><br><a href="mailto:mitsuca_miyashita@yahoo.com">mitsuca_miyashita@yahoo.com</a><br>01 | 01                |
| 07. Escola Verde Que Te Quero Verde<br>Rua Pero Correa, 533 / Fone (13) 3324 3624<br>11320-140 – São Vicente, SP           | Profa. Mitsuca Miyashita<br><a href="mailto:mitsuca_miyashita@yahoo.com">mitsuca_miyashita@yahoo.com</a><br>01                                                                             | 03                |
| <b>Total — 27 escolas</b>                                                                                                  | <b>39 professores*</b><br>*São Vicente: a mesma professora para as 7 escolas                                                                                                               | <b>741 Alunos</b> |

## RESUMO

### PARTICIPAÇÕES POR CIDADES/MUNICÍPIOS/ESTADOS

| Cidade/ Município/Estado     | Escolas   | Professores | Alunos     |
|------------------------------|-----------|-------------|------------|
| 01. Cornélio Procopio, PR    | 01        | 02          | 71         |
| 02. Irati, PR                | 06        | 10          | 170        |
| 03. Mallet, PR               | 03        | 09          | 130        |
| 04. Mauá, SP                 | 01        | 04          | 63         |
| 05. Porto Alegre, RS         | 01        | 01          | 07         |
| 06. Prudentópolis, PR        | 02        | 03          | 88         |
| 07. Rio Azul, PR             | 02        | 04          | 56         |
| 08. São José dos Pinhais, PR | 01        | 02          | 86         |
| 09. São Paulo, SP            | 02        | 02          | 35         |
| 10. São Vicente, SP          | 07        | 01          | 12         |
| 11. Teixeira Soares, PR      | 01        | 01          | 23         |
| <b>Totais</b>                | <b>27</b> | <b>39</b>   | <b>741</b> |

| Estados           | Escolas   | Professores | Alunos     |
|-------------------|-----------|-------------|------------|
| PARANÁ            | 16        | 31          | 624        |
| RIO GRANDE DO SUL | 01        | 01          | 07         |
| SÃO PAULO         | 10        | 07          | 110        |
| <b>Totais</b>     | <b>27</b> | <b>39</b>   | <b>741</b> |

**JAL GRAND PRIZE**

|           | <b>Escola / Cidade / Estado</b>                                                                               | <b>Aluno / Professor</b>                                                              | <b>Haicai</b>                                                     | <b>Versão em Inglês</b>                                                                    |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1º</b> | Escola Municipal Irmã Olek<br>Rua Dezenove de Dezembro, 178<br>84 500-000 - Irati, PR                         | Vitória Amanda Rennó Zarpellon<br>10 anos<br>Profa. Patrícia Cristina Rodrigues Costa | Dente de leão<br>O pompom desce devagarinho<br>Sem vento nenhum.  | Dandelion<br>The pon pon slowly descends<br>No wind at all.                                |
| <b>2º</b> | Escola Municipal Nossa Senhora de Monte Claro<br>Rua Adolfo Rehbeins, s/n<br>84 577-000 - Mallet, PR          | Thaís Drewnowski – 6 anos<br>Profa. Roseli Jagiello e Roseli Dembecki Palamar         | Domingo de sol<br>Minhas amigas na piscina<br>Parecem sereias.    | Sunny Sunday<br>My friends at the pool<br>Look like mermaids.                              |
| <b>3º</b> | Colégio Estadual Pe. Pedro Baltzar<br>Itaparã – Zona rural<br>84 500-000 - Irati, PR                          | Camila Aparecida Gaiocha – 11 anos<br>Profa. Lourdes Czekalski                        | No meio da noite<br>O coaxar das rãs<br>Tem como dormir?          | In the middle of the night<br>The croaking of frogs<br>How can I sleep?                    |
| <b>4º</b> | Escola Cambará<br>R. José Gonçalves da Mota, 110<br>11 390-000 - São Vicente, SP                              | Ana Clara Santos de Freitas – 9 anos<br>Profa. Mitsuca Miyashita                      | Lagarta cor de fogo<br>Quase virando casulo<br>Venta mas não cai. | Fire colored caterpillar<br>Almost turning in cocoon<br>It is windy, but it does not fall. |
| <b>5º</b> | Colégio Estadual do Campo Imaculada Conceição<br>Zona Rural – Linha Ligação<br>84 400-000 – Prudentópolis, PR | Jean Rafael Guilovski Wojik – 12 anos<br>Profa. Cecilia Tlumaski Prima                | No piquenique<br>Enchendo a barriga<br>Estão as formigas!         | At the picnic<br>Filling their bellies<br>There are the ants!                              |
| <b>6º</b> | Escola Municipal Rosalina Cordeiro de Araújo<br>R. Amazonas, s/n – Vila São João<br>84 500-000 – Irati, PR    | Nicolý Stefanovicz Siqueira – 9 anos<br>Profa.Cebilla Moletta Slotuk                  | Entrada da noite<br>O pula pula do sapo<br>Também quero pular.    | Early night<br>The frog jumps off<br>I want to jump too                                    |

**JAL PRIZE** (alunos em ordem alfabética)

|           | <b>Escola / Cidade / Estado</b>                                                                                          | <b>Aluno / Professor</b>                                                       | <b>Haicai</b>                                                         | <b>Versão em Inglês</b>                                                                      |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>01</b> | Escola Municipal de Educação Bilingue para Surdos Anne Sullivan<br>Rua Rodrigues Pais, 512<br>04 717-020 – São Paulo, SP | Ana Caroline Escudeiro Evangelista<br>14 anos<br>Profa. Lourdes Fátima Basílio | Casal de calopsitas<br>Nas cores amarelo e cinza<br>Ovos no ninho.    | Cockatiels couple<br>In yellow and gray<br>Eggs in the nest.                                 |
| <b>02</b> | Colégio Estadual Padre Pedro Baltzar - Itapará – zona rural<br>84 500-000 – Irati, PR                                    | Bianca Aparecida Siona – 12 anos<br>Profa. Lourdes Czekalski                   | Bicho-preguiça<br>Faz que vai, mas não vai<br>E para onde vai?        | Sloth<br>Almost going, but not really<br>And where would it go?                              |
| <b>03</b> | Colégio Farroupilha – Correia Lima<br>R. Ten. Cel. Correia Lima, 140<br>90 850-250 – Porto Alegre, RS                    | Daniela Carvalho Oliveira – 11 anos<br>Profa. Surian Seidl                     | Na mata verde<br>Corre uma joaninha<br>Fofa e sapeca.                 | In the green forest<br>A ladybug runs<br>Cute and naughty                                    |
| <b>04</b> | Colégio Estadual Padre Pedro Baltzar - Itapará – zona rural<br>84 500-000 – Irati, PR                                    | Danieli Ginko – 12 anos<br>Profa. Lourdes Czekalski                            | Deitada na grama<br>Ouço o canto do sabiá<br>Que tarde feliz!         | Lying on the grass<br>I hear the singing of rufous-bellied thrush<br>What a happy afternoon! |
| <b>05</b> | Escola Municipal São Valdomiro<br>Av. Noé Rebescos, 1811<br>84 500-000 – Irati, PR                                       | Emanuelly Aparecida Góes – 10 anos<br>Profa. Adriana Grocholski                | Perto do quarto<br>O grilo canta, para, canta ...<br>Tem como dormir? | Near the room<br>The cricket sings, stops, sings ...<br>How can I sleep?                     |
| <b>06</b> | Colégio Estadual João Negrão<br>Rua XV de novembro, 413<br>84 530-000 – Teixeira Soares, PR                              | Emerson Dupcoski Barbosa – 14 anos<br>Profa. Cláudia Aparecida Wendrechoski    | Sabiá-da-mata<br>No caminho da escola<br>Alegra o meu dia.            | Cocoa thrush<br>On the way to school<br>makes my day happier                                 |

15º Concurso Mundial de Haicai para crianças 2017-2018  
Tema: Seres vivos

|           |                                                                                                     |                                                                                |                                                                     |                                                                              |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>07</b> | Colégio São Pedro Canísio<br>Rua são Pedro Canísio, 89<br>84 500-000 – Irati, PR                    | Gabriela Cabral Solda – 12 anos<br>Profa. Juliana Guimarães Senderski          | Mesmo em férias<br>O canto do sabiá<br>Vem me acordar               | Even on vacation<br>The rufous-bellied thrush singing<br>Come and wake me up |
| <b>08</b> | Colégio Est Shirley C T Machado<br>R. Vicente Tozo, 444<br>83065-485 – S José dos Pinhais, PR       | Gabrielle Venuka de Oliveira Moraes<br>13 anos<br>Prof. Emerson Corso          | Em uma gaiola<br>Dois passarinhos esperam<br>O sonho de voar        | In a cage<br>Two little birds wait for<br>The dream of flying                |
| <b>09</b> | Escola Mun Prof Ângelo Mazzarotto<br>Rua Portugal, 240<br>86300-000 - Cornélio Procópio, PR         | Giovana Rocha Ribeiro – 10 anos<br>Profa. Maria Inês de Paulo Gaioto           | Borboleta azul<br>Toda charmosa pousa<br>Lentamente na rosa!        | Blue butterfly<br>Very charming, slowly<br>landing on the rose!              |
| <b>10</b> | Escola Estadual Profa. Iracema Crem<br>Av. Luiz Marcolino, 867 – Jd. Zaíra<br>09 320-680 - Mauá, SP | Gleydson Albano Pontes – 13 anos<br>Profa. Kioko Hara Tamai                    | Os cisnes<br>Dançam sobre o lago<br>Ao pôr-do-sol.                  | The swans<br>Dance on the lake<br>At sunset.                                 |
| <b>11</b> | Escola Municipal São Valdomiro<br>Av. Noé Rebesco, 1811<br>84 500-000 – Irati, PR                   | Hilary Monick Sporne – 10 anos<br>Profa. Adriana Grocholski                    | Filhote de gato<br>Já alcança o telhado<br>Quer ver a lua?          | A kitten<br>Already reaches the roof<br>Does it want to see the moon?        |
| <b>12</b> | Colégio São Pedro Canísio<br>Rua São Pedro Canísio, 89<br>84 500-000 - Irati, PR                    | Isabelle Stasiu Mainardes – 12 anos<br>Profa. Juliana Guimarães Senderski      | Lá vão as formigas<br>As folhas ganham pernas<br>No jardim de casa. | There go the ants.<br>The leaves gain legs<br>In the backyard.               |
| <b>13</b> | Colégio Estadual João Negrão Jr.<br>Rua XV de novembro, 413<br>84 530-000 – Teixeira Soares, PR     | Letícia de Moraes Amorim - 14 anos<br>Profa. Cláudia Aparecida<br>Wendrechoski | Vitória-régia<br>Despontam pétalas rosadas<br>No brilho do sol.     | Victoria regia<br>Pink petals show up<br>In the sun shine.                   |
| <b>14</b> | Escola Estadual do Campo Adão                                                                       | Manuela Zarichen – 11 anos                                                     | Vai caindo a tarde                                                  | Sunset in the afternoon<br>A rufous-bellied thrush sings                     |

15º Concurso Mundial de Haicai para crianças 2017-2018  
Tema: Seres vivos

|           |                                                                                                                    |                                                                       |                                                                 |                                                                           |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|           | Sobocinski<br>Rua Adolfo Rehbein, s/n<br>84 577-000 – Mallet, PR                                                   | Profa. Dirce Maria Föetsch                                            | Um sabiá canta<br>No tronco do ipê.                             | at Ipê tree's trunk                                                       |
| <b>15</b> | Colégio Estadual do Campo<br>Imaculada Conceição<br>Linha Ligação<br>84 400-000 – Prudentópolis, PR                | Maria Eloise Ianz da Silva – 14 anos<br>Profa. Cecilia Tlumaski Prima | Ao anoitecer<br>As luzes se acendem<br>Pirilampos se vão.       | At nightfall<br>The lights come on<br>Fireflies are gone                  |
| <b>16</b> | Colégio Farroupilha<br>Rua Carlos Huber, 425<br>91 330-150 – Porto Alegre, RS                                      | Marina Ligocki Graziottin – 12 anos<br>Profa. Surian Seidl            | Na árvore tão sem vida<br>Há um pássaro<br>Que canta todo dia.  | In the tree so lifeless<br>There is a bird<br>That sings every day.       |
| <b>17</b> | Colégio São Pedro Canísio<br>Rua São Pedro Canísio, 89<br>84 500-000 – Irati, PR                                   | Marynna Zinco – 12 anos<br>Profa. Juliana Guimarães Senderski         | Chuva de verão<br>Os cogumelos silvestres<br>Despontam no campo | Summer rain<br>Wild mushrooms<br>Stand out in the field                   |
| <b>18</b> | Colégio Estadual Shirley Catarina<br>Tamalu Machado<br>R. Vicente Tozo, 444<br>83 065-485 – S José dos Pinhais, PR | Nicole Plens Santana – 14 anos<br>Prof. Emerson Corso                 | À luz do luar<br>Vaga-lumes na grama<br>Lembram o Natal.        | At the moonlight<br>Fireflies in the grass<br>Make me think of Christmas. |
| <b>19</b> | Colégio Estadual do Campo<br>Imaculada Conceição<br>Linha Ligação<br>84 400-000 – Prudentópolis, PR                | Pedro Henrique Senkiv – 11 anos<br>Profa. Bernadete Papirniak         | Grilos saltitantes<br>São bem divertidos<br>E cantam alegres.   | Crickets jump off<br>They are very fun<br>And they sing cheerfully.       |
| <b>20</b> | Escola Estadual do Campo Adão<br>Sobocinski                                                                        | Samanta Raissa Föetsch – 11 anos                                      | Acabou a chuva                                                  | The rain is over                                                          |

15º Concurso Mundial de Haicai para crianças 2017-2018  
Tema: Seres vivos

|  |                                                    |                            |                                               |                                             |
|--|----------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|
|  | Rua Adolfo Rehbein, s/n<br>84 577-000 – Mallet, PR | Profa. Dirce Maria Föetsch | Canarinhos se molham<br>Embaixo do arco-íris. | Little canary get wet<br>Under the rainbow. |
|--|----------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|

São Paulo, 07 de fevereiro de 2018  
Comissão Julgadora  
Luci Tiho Ikari  
**清心** - Seishin  
Teruko Oda

Versão em inglês – Danita Cotrim